EN: This Datasheet/Document is presented by the manufacturer.

Please visit our website for pricing and availability at www.hestore.hu.

instruction manual
használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
navodilo za uporabo
návod k použití



DBP 03

SOMOGYI ELEKTRONIC

1
melody selector / csengődallam választó / výber melódie / buton selectare sonerie / odabir melodije / výber melodie

2
push-button power supply / nyomógomb tápellátása / napájanie tlačidla / alimentare / napajanje tastera / napajanje stikala / napájení tlačítka

EN DBP 03

push-button for wireless bell

Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

The wireless bell push can replace old damaged, malfunctioning remote switches, can be placed at new entrances, or can be used as a pager which also operates the doorbell beside old, or handicapped people.

For replacing lost, broken push-buttons • person-calling function • variable beep • no multiple ringing with similar types • operation frequency: 433,9 MHz • 256 different digital codes • range in open terrain: 200 m • 16 digital channels – 8 different melodies • power supply: push-button: 1 x 3 V (CR 2032) battery (included)

INSTALLATION

Use a screwdriver to press the locking tab in the slot at the bottom of the product, then remove the back cover.

Remove the plastic insulation sheet between the battery and the battery connector.

By pushing the push button located next to the battery the melody played can be chosen from 8 different melodies.

If you wish to install the bell push using screws, before putting back the back cover, brake trough the thinned parts recessed for the screws.

Placing the name plate: remove the transparent cover on the bottom of the bell push, by using a flat object on the recessed corners. Write the desired text on the insert plate, then put back the cover.

If the range shortens, replace the battery!

The bell push needs to be installed vertically, with the name plate on the bottom!

Weather resistant design, but when placing outdoors, it is advised to provide protection against the rain.

REGISTERING THE BELL PUSH, CHANGING THE RINGING MELODY

When installing the appliance make sure, to first ensure the power supply of the bell push (as mentioned above) and only after that the indoor unit.

When putting the indoor unit into operation (as above) the device emits two short beeps, which also means that the unit is ready to receive the signal of the bell push.

Push the bell push you wish to register once, now the indoor unit emits sound and saves the unit to its memory.

If you wish to use more than one bell push, repeat the above sequence with the next unit (within 2 minutes). The maximum number of bell pushes that can be registered is determined by the receiver unit.

The device assumes 256 possible digital codes, from which it randomly chooses one, and this way guarantees that there will be no interference with similar bell push types in the vicinity.

If for any reason the unit needs to be reprogrammed, remove the battery from both units, wait for 15 seconds, and repeat the registration procedure. (At this time the appliance automatically generates another code for itself)

The appliance can be set up with 8 different melodies. With the black push button located beside the batteries of the outdoor unit the ringing melody can be changed. Every connected outdoor unit can have a different ringing melody.

CLEANING

Use a soft, dry cloth. Do not use aggressive cleaners and liquids!

WARNINGS

• Walls and metal objects can shorten the range, and may interfere with its operation (metal fence, door, gate…), furthermore devices using radiofrequency can do the same (computer, microwave oven, television…). • Do not install the bell push on metal door frame, or in the vicinity of other metal surfaces! • In cold temperature the performance of the batteries will diminish, more frequent battery change may be necessary! • The main doorbell unit is only for indoor use • Do not submerge the outdoor unit into water, and do not expose it to heavy raining • Make sure, that no object or liquid can enter through the openings into the device! • Never attempt to disassemble the device, leave the repairs to a specialist! • Be careful, do not drop the device. If damaged, further use is prohibited! • Always keep the batteries away from children! If the battery is swallowed, immediately contact a doctor! • Replacing the battery can only be done by and adult! • If the batteries run out, or the device is not used for a prolonged time, remove the batteries immediately! • If the liquid has leaked out of them, put on protective gloves and with a dry cloth clean the battery compartment! • Do not open the batteries, do not throw them into fire, or short circuit them! • Protect the unit from dust, humidity, liquids, moisture, frost, shock, and from direct heat and sunshine! • Do not disassemble, or modify the device, as it can cause fire, accident, or electric shock! Improper installation, or operation invalidates the warranty. • Due to constant developments the technical data, and design can change even without prior notice. • We do not take any responsibility for possible printing errors, and are sorry if there is any. • R2 device: moderate reliability SRD telecommunication equipment, e.g. those which can cause to persons such inconveniences that cannot be solved easily with other devices. • This radio-equipment adheres to the 1999/5/EK directives essential requirements. The current Declaration of Conformity is available from the somogyi@somogyi.hu e-mail address.

H DBP 03

nyomógomb vezeték nélküli csengőhöz

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a biztonságos használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. Kicsomagolás után győződjön meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során. Tartsa távol a gyermekeket a csomagolástól, ha az zacskót vagy más veszélyt jelentő összetevőt tartalmaz!

A vezeték nélküli nyomógomb alkalmas a régi megsérült, meghibásodott távkapcsolók kiváltására, újabb bejáratokhoz történő elhelyezésére, vagy akár idős, mozgáskorlátozott emberek mellett olyan személyhívónak, amely a lakás csengőjét működteti.

Elveszett elromlott nyomógombok cseréjéhez • személyhívó funkcióhoz • változtatható hangjelzés • nincs összecsengés hasonló típusokkal • működési frekvencia: 433,9 MHz • 256 különböző digitális kód • hatótávolság nyílt terepen: 200 m • 16 digitális csatorna – 8 különböző dallam • tápellátás: nyomógomb: 1 x 3 V (CR 2032) elem (tartozék)

ÜZEMBE HELYEZÉS

A termék alján lévő nyílásban található rögzítő fület egy csavarhúzó segítségével nyomja be, majd távolítsa el a hátlapot.

Távolítsa el az elem és elemcsatlakozó közötti műanyag csíkot.

Az elem mellett található nyomógomb segítségével tudja a 8 csengődallam közül kiválasztani a megfelelőt, a gomb többszöri lenyomásával.

Ha csavarozással kívánja a nyomógombot felszerelni, a hátlap visszapattintása előtt törje át az elvékonyított csavarhelyeket a süllyesztésénél.

Névtábla elhelyezése: vegye le a nyomógomb alatti átlátszó fedelet úgy, hogy a felső sarkainál lévő oldalsó mélyedéseknél egy lapos tárgyat lepattintja. Írja fel a kívánt szöveget a betétlapra, majd helyezze vissza a fedelet.

Csökkent hatótávolság esetén cserélje ki az elemet!

A nyomógombot függőleges helyzetben, névtáblával alul kell felszerelni!

Időjárásnak ellenálló kivitelű, de szabadban történő elhelyezésnél javasolt gondoskodni a csapadék elleni védelméről.

NYOMÓGOMB REGISZTRÁLÁSA, CSENGETÉSI DALLAM VÁLTOZTATÁSA

A készülék üzembe helyezésekor ügyeljen arra, hogy először a nyomógomb tápellátását biztosítsa (a fent említett módon) és ezt követően a beltéri egységét.

A beltéri egység üzembe helyezése esetén (a fent említett módon) a készülék rövid hangjelzést ad, mely egyben azt is jelenti, hogy a beltéri egység kész fogadni a nyomógomb jelét.

Nyomja meg a regisztrálni kívánt nyomógombot egyszer, így a beltéri egység hangjelzést ad és rögzíti a memóriájában az egységet.

Ha szeretne több nyomógombot is használni, ismételje meg az előbbi műveletet a következő egységgel is (két percen belül). A maximálisan regisztrálható nyomógombok számát a vevő egység szabja meg.

A készülék 256 lehetséges digitális kódot feltételez, melyek közül véletlenszerűen kiválaszt egyet, így garantálja, hogy a közelben működő azonos típusú készülékekre ne zavarják egymást.

Ha bármilyen okból újra be kellett tanítani a készüléket, akkor vegye ki a beltéri és a külső egységből is az elemeket legalább 15 másodpercre, majd ismételje meg a regisztrálási folyamatot. (Ilyenkor a készülék automatikusan generál magának egy másik digitális kódot)

A készülékben 8 csengődallam közül választhat. A külső egységek elemei mellett található fekete nyomógomb segítségével változtatni tudja a csengetési dallamot. Minden különböző külső egységhez különböző csengetési dallamot választhat.

TISZTÍTÁS

Használjon puha, száraz törlőkendőt. Ne használjon agresszív tisztítószereket és folyadékot!

FIGYELMEZTETÉSEK

• A hatótávolságot csökkentik, és a működést zavarhatják a falak és különösen a fém tárgyak (fém kerítés, ajtó, kapu…), valamint a rádiófrekvenciás berendezések (számítógép, mikrohullámú sütő, televízió…). • Ne szerelje a nyomógombot fém ajtókeretre, vagy más fém felület közelébe! • Fagypont alatti hőmérséklet esetén az elem feszültsége és ezzel együtt a hatótávolság is csökken. • A központi egység csak beltéri használatra alkalmas • A külső egységet ne merítse folyadékba, és ne tegye ki erős esőzésnek • Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe! • Soha ne próbálja meg szétszerelni a készülékeket, javítását bízza szakemberre! • Legyen elővigyázatos, ne ejtse le a készüléket. Sérülés esetén tilos további használni! • Az elemeket minden gyermekektől elzárva tárolja! Ha valaki lenyelné az elemet, azonnal forduljon orvoshoz! • Az elemcserét csak felnőtt végezheti el! • Ha az elemek kimerültek vagy hosszabb ideig nem használja a készüléket, azonnal távolítsa el az elemeket! • Ha azokból esetleg kifolyt a folyadék, akkor vegyen fel védőkesztyűt és száraz ruhával tisztítsa meg az elemtartót! • Az elemeket tilos feltnyitni, tűzbe dobni vagy rövidre zárni! • Óvja portól, páráltól, folyadéktól, hótól, nedvességtől, fagytól és ütődéstől, valamint a közvetlen hő- vagy napsugárzástól! • Ne szedje szét, ne alakítsa át a készüléket, mert tüzet, balesetet vagy áramütést okozhat! A nem rendeltetésszerű üzembe helyezés vagy kezelés a garancia megszűnését vonja maga után. • A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat. • Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk. • R2 eszköz: közepes megbízhatóságú SRD távközlő eszközök, pl. amelyek személyeknek olyan kényelmetlenséget okoznak, amelyet nem lehet más eszközökkel egyszerűen megszüntetni. • Ez a rádió-berendezés teljesíti az 1999/5/EK irányelv alapvető követelményeit. Az aktuális Megfelelőségi Nyilatkozat elérhető a somogyi@somogyi.hu e-mail címről.

SK DBP 03

tla idlo k bezdrôtovým zvon ekom

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je prekladom originálneho návodu.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich pouči o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom. Po rozbalení výrobku skontrolujte, či sa výrobok počas prepravy nepoškodil. Nedávajte deťom balenie výrobku, keď obsahuje sáčok alebo iný nebezpečný komponent!

Bezdrôtové tlačidlo je vhodné na náhradu starých poškodených, pokazených tlačidiel, na umiestnenie k ďalším vchodom alebo pre starších pohybovo obmedzených ľudí na zavolanie osôb, pričom tlačidlo ovláda bytový zvonček.

na nahradenie stratených, pokazených bezdrôtových tlačidiel • funkcia na zavolanie osôb • voliteľná zvuková signalizácia • súzvuk vyššieho • prevádzková frekvencia: 433,9 MHz • 256 rôznych digitálnych kódov • dosah na otvorenom teréne: 200 m • 16 digitálnych kanálov – 8 rôznych melódií • napájanie: tlačidlo: 1 x 3 V (CR 2032) batéria (je príslušenstvom)

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Upevňovacie uško na spodnej časti výrobku zatlačte pomocou skrutkovača a odstráňte zadný kryt.

Odstráňte plastovú pásku, ktorá sa nachádza medzi batériou a prípojkou batérie.

Pomocou tlačidla vedľa batérie môžete vybrať jednu z 8 melódií, tlačidlo stlačte viackrát.

Keď tlačidlo chcete namontovať pomocou skrutiek, tak skôr pred umiestnením zadnej časti späť, prelomte tenké miesta na skrutky pri prehĺbeniach.

Umiestnenie menovky: odstráňte priesvitný kryt pod tlačidlom tak, že ho pri bočných prehĺbeniach odstránite pomocou plochého predmetu. Na vložku napíšte text a kryt umiestnite späť.

Vymeňte batérie, keď sa zníži dosah prístroja!

Tlačidlo namontujte vo zvislej polohe, menovkou smerom dole!

Prístroj má prevedenie odolné voči poveternostným podmienkam, ale v prípade umiestnenia do vonkajšieho prostredia, odporúčame postarať sa o ochranu proti dažďu.

REGISTRÁCIA TLAČIDLA, ZMENA MELÓDIE

Pri uvedení do prevádzky dbajte na to, aby bolo zabezpečené najprv napájanie tlačidla (vyššie uvedeným spôsobom), až potom napájanie vnútornej jednotky.

RO DBP 03

buton de comand pentru sonerie f r fir

Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiţi instrucţiunile de utilizare de mai jos, şi să păstraţi manualul de utilizare. Manualul original este în limba maghiară.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacităţi fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experienţă sau cunoştinţe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheaţi de către o persoană care răspunde de siguranţa lor, sau sunt informate cu privire la funcţionarea aparatului în condiţii de siguranţă şi au înţeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situaţiile în care copii se joacă cu aparatul. Curăţarea sau utilizarea produsului de către copii este posibilă numai cu supravegherea unui adult.

Butonul fără fir este potrivit pentru înlocuirea butoanelor vechi, defecte sau pierdute, de asemenea pentru adăugarea unor butoane noi la soneria existentă (la intrări suplimentare) sau chiar pentru persoane în vârstă sau cu dizabilităţi ca să aţioneze soneria locuinţei în caz de nevoie.

Pentru înlocuirea butoanelor fără fir defecte, pierdute • pentru funcţie pager • semnalul sonor poate fi schimbat • nu interferează cu fluxi asemănătoare • frecvenţă de funcţionare: 433,9 MHz • 256 coduri digitale diferite • rază de acţiune pe teren deschis: 200 m • 16 canale digitale – 8 melodi diferite • alimentare: buton: 1 x 3 V (CR 2032) baterie tip buton, inclusă

PUNERE ÎN FUNCŢIUNE

Apăsaţi urechiuşa de fixare aflat în orificiul de pe partea de jos a produsului cu ajutorul unei şurubelniţe, după care îndepărtaţi carcasa din spate.

Îndepărtaţi banda din plastic aflat între baterie şi contactul acesteia.

Cu ajutorul butonului aflat lângă baterie se poate selecta melodia din cele 8 tonuri disponibile, apăsând repetat pentru a parcurge acestea.

Dacă doriţi să fixaţi butonul cu şuruburi, înainte de montarea la loc a capacului din spate, spargeţi cu ajutorul unei şurubelniţe locaşurile destinate acestora.

Plasarea tăbliţei cu nume: Îndepărtaţi capacul transparent de sub buton cu ajutorul unui obiect plat în partea laterală a coltjui superior. Scrieţi numele de hârtie, apoi plasaţi la loc capacul.

În cazul diminuării razei de acţiune schimbaţi bateria!

Butonul se montează în poziţie verticală, cu tăbliţa pentru nume pe partea inferioară!

Execuţie rezistentă la intemperii, dar este recomandat în cazul montării exterioare protecţia suplimentară împotriva precipitaţilor.

ÎNREGISTRAREA BUTONULUI, SCHIMBAREA MELODIEI DE APEL

La instalarea produsului întotdeauna să asiguraţi prima dată alimentarea butonului (conform celor prezentate mai sus) urmată alimentarea unităţii interioare.

La instalarea unităţii interioare (conform celor prezentate mai sus) aparatul va emite două sunete, care de asemenea înseamnă că poate primi semnalul butonului de apel.

Apăsând o dată butonul de apel montat, unitatea interioară va emite un sunet şi memorează butonul.

Dacă doriţi să folosiţi mai multe butoane de apel, repetaţi operaţiunea de mai sus cu fiecare buton, la intervale de doua minute. Cantitatea maximă de butoane suportate este stabilită de capacitatea unităţii interne.

Aparatul presupune 256 coduri digitale posibile, dintre care alege aleatoriu unul, garantând astfel funcţionarea fără a deranja alte produse similare din apropiere.

Dacă aparatul necesită resetare din orice cauză, înlăturaţi bateria atât din butonul/butoane, cât şi din unitatea interioară pentru cel puţin 15 secunde, apoi repetaţi pagii pentru instalare. (În acest caz aparatul îşi va genera automat un alt cod digital pentru funcţionare).

Aveţi posibilitatea să alegeţi din 8 melodii. Cu ajutorul butonului aflat lângă bateria butoanelor de apel se poate schimba melodia. Puteţi selecta la fiecare buton de apel o melodie diferită.

CURĂŢARE, ÎNTREŢINERE

Folosiţi o cârpă moale, uscată. Nu utilizaţi soluţii agresive de curăţare sau lichide!

ATENŢIONĂRI

• Raza de acţiune este diminuată şi funcţionarea este deranjată de pereţi şi mai ales de către obiecte metalice (gard metalic, uşă sau poartă), respectiv de aparate care funcţionează pe frecvenţă radio (calculator, cuptor cu microunde, televizor …). • Nu montaţi butonul pe cadru de uşă metalică sau în apropierea unor suprafeţe metalice! • La temperaturi sub punctul de îngheţ temperatura bateriei şi implicit raza de acţiune scade. • Unitatea centrală este destinată exclusiv utilizării interioare • Nu scufundaţi unitatea exterioară în lichid şi nu expuneţi la ploi abundente • Aveţi grijă să nu ajungă în interiorul produsului niciun obiect străin sau lichid! • Nu dezasamblaţi produsul niciodată, reparaţi aceastuia se efectuează doar de către un specialist! • Atenţie să nu scăpaţi pe jos produsul. În caz de deteriorare nu mai interziză utilizarea! • Ţineţi departe de copii! În cazul înghiţirii bateriei, adresaţi-vă de urgenţă medicului! • Schimbarea bateriilor trebuie efectuat de către un adult! • În cazul în care bateriile s-au descărcat sau nu aţi utilizat produsul timp îndelungat, îndepărtaţi bateriile! • În cazul în care bateriile s-au scurs, folosind mănuşi de protecţie curăţaţi locaşul pentru baterii cu o cârpă uscată! • Este strict interzis deschiderea, scurtcircuitarea şi aruncarea bateriilor în foc! • Ţineţi produsul departe de praf, umiditate, lichide, căldură, umiditate, îngheţ sau şocuri mecanice, respectiv sursa directă a razelor solare şi a căldurii! • Nu demontaţi şi nu modificaţi produsul, deoarece poate cauza incendiu, accident sau electrocutare! Montarea şi utilizarea neadecvată au ca şi consecinţă pierderea garanţiei. • În urma dezvoltării continue unele date tehnice şi de design pot fi modificate fără o înştiinţare prelimnară. • Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greşeli sau erori tipografice şi ne cerem scuze! • Obiect R2: unelte de transmisie SRD, de siguranţă medie, de exemplu cele crea disconfort unor persoane, ce nu pot fi atenuate prin alte dispozitive. • Acest produs îndeplineşte normele orunte de Directiva 1999/5/EK. Actualul certificat de conformitate se poate solicita de pe adresa somogyi@somogyi.hu oppoi©ume ro.

SRB MNE **DBP 01**

taster za be i no zvono

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je napisano na jeziku.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima (uključujući decu), deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog prizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.

UPOZORENJA

- Zidovi i metalni predmeti mogu smanjiti domet, i mogu ometati rad (metalna ograda, vrata, kapija...), osim toga ometanja mogu nastati od strane uređaja koji koriste radio frekvencije (računar, mikrotalasna pećnica, televizijski prijemnik...). • Nemoćte montirati taster za zvona na metalni okvir vrata, ili u blizini bilo kojih drugih metalnih delova. • U hladnim temperaturama performanse baterija će se smanjiti, čišćenja proteana baterija može biti neophodna! • Glavna jedinica zvona je namenjena samo za unutrašnju upotrebu • Ne potapajte spoljašnju jedinicu u vodu, ne izlažite je kiši • Budite sigurni da nikakav oblačak ili tečnost ne može ući kroz otvore na jedinici! • Nikad ne rastavljajte proizvod, poravnje poverite kvalifikovanim licima! • Budite pažljivi, ne upuštajte proizvod. U slučaju oštećenja, dalinja upotreba je zabranjena! • Ukoliko neki dotke podleje od deca! Ukoliko sta progutta baterija, odmah kontaktirajte doktora! • Zamena baterija sme biti obavljena isključivo od strane odrasle osobe! • Ukoliko su baterije ispražnjene ili proizvod nije korišten duže vreme, odmah uklonite baterije! • Ukoliko tečnost izcuri iz baterija, obucite zaštitne rukavice i suvom tkaninom očistite pregradu za baterije! • Ne otvarajte baterije, ne bacajte ih u vatru, ne spajajte ih kratko! • Izbegavajte ekstremne temperature, vlage, tečnosti, mraza, ličkova i direktne sunčeve toplote! • Nemojte rastavljati ili modifikovati jedinicu, to može prouzrokovati požar, nesreću ili električni udar! Nepravilna montaža ili upotreba poništava garanciju. • Usled konstantong razvoja, tehnički podaci i dizajn se mogu promeniti bez prethodne najave. • Ne snosimo odgovornost za bilo kakve štamparske greške i izvinjavamo se ukoliko neke postoje. • R2 uređaj umerenu pouzdanua SRD telekomunikaciona oprema, na primer ona koja može da prouzrokuvati osobama takve neugodnosti koje se ne mogu lako rešiti drugim uređajima. • Ova radio oprema se pridržava 1999/5/EK direktive i njenih generalnih zahteva. Trenutna potvrda o usaglašenosti je dostupna sa somogyi@somogyi.hu e-mail adrese.

jedinicom

Proizvod podržava 256 mogućih digitalnih kodova, od kojih nasumično bira jedan, i na taj način je zagarantovano da neće doći do interferencije sa sličnim sistemima za zvona koji se nalaze u blizini.

Ako iz bilo kog razloga jedinica treba da bude reprogramirana, uklonite batteriju iz zbe jedinice, sačekajte 15 sekundi, ponovite postupak registracije. (Istovremeno proizvod generiše drugi kod)

Proizvod se može koristiti sa 8 različitih melodija. Pritiskanjem crnog tastera koji se nalazi iza batterija spoljašnje jedinice melodija zvona može biti promenjena. Svaka povezana spoljašnja jedinica može imati različitu melodiju zvona.

ČIŠĆENJE

Koristite mekanu, suvu tkaninu. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje i tečnost!

UPOZORENJA

- Zidovi i metalni predmeti mogu smanjiti domet, i mogu ometati rad (metalna ograda, vrata, kapija...), osim toga ometanja mogu nastati od strane uređaja koji koriste radio frekvencije (računar, mikrotalasna pećnica, televizijski prijemnik...). • Nemoćte montirati taster za zvona na metalni okvir vrata, ili u blizini bilo kojih drugih metalnih delova. • U hladnim temperaturama performanse baterija će se smanjiti, čišćenja proteana baterija može biti neophodna! • Glavna jedinica zvona je namenjena samo za unutrašnju upotrebu • Ne potapajte spoljašnju jedinicu u vodu, ne izlažite je kiši • Budite sigurni da nikakav oblačak ili tečnost ne može ući kroz otvore na jedinici! • Nikad ne rastavljajte proizvod, poravnje poverite kvalifikovanim licima! • Budite pažljivi, ne upuštajte proizvod. U slučaju oštećenja, dalinja upotreba je zabranjena! • Ukoliko neki dotke podleje od deca! Ukoliko sta progutta baterija, odmah kontaktirajte doktora! • Zamena baterija sme biti obavljena isključivo od strane odrasle osobe! • Ukoliko su baterije ispražnjene ili proizvod nije korišten duže vreme, odmah uklonite baterije! • Ukoliko tečnost izcuri iz baterija, obucite zaštitne rukavice i suvom tkaninom očistite pregradu za baterije! • Ne otvarajte baterije, ne bacajte ih u vatru, ne spajajte ih kratko! • Izbegavajte ekstremne temperature, vlage, tečnosti, mraza, ličkova i direktne sunčeve toplote! • Nemoćte rastavljati ili modifikovati jedinicu, to može prouzrokovati požar, nesreću ili električni udar! Nepravilna montaža ili upotreba poništava garanciju. • Usled konstantong razvoja, tehnički podaci i dizajn se mogu promeniti bez prethodne najave. • Ne snosimo odgovornost za bilo kakve štamparske greške i izvinjavamo se ukoliko neke postoje. • R2 uređaj umerenu pouzdanua SRD telekomunikaciona oprema, na primer ona koja može da prouzrokuvati osobama takve neugodnosti koje se ne mogu lako rešiti drugim uređajima. • Ova radio oprema se pridržava 1999/5/EK direktive i njenih generalnih zahteva. Trenutna potvrda o usaglašenosti je dostupna sa somogyi@somogyi.hu e-mail adrese.

POVEZIVANJE TASTERA ZA ZVONO, PROMENA MELODIJE ZVONA

Kada instalirate proizvod budite sigurni, da ste prvo obezbedili napajanje za taster zvona (kao što je pomenuto gore) i tek nakon toga unutrašnju jedinicu. Prilikom puštanja unutrašnje jedinice u rad (kao što je navedeno gore) proizvod emituje dva kratka zvučna signala, što takođe znači da je jedinica spremna da primi signal sa tastera za zvono.

Pritisnite taster koji želite da registrujete jedanput, unutrašnja jedinica emitije zvuk i čuva taster u svojoj memoriji.

Ukoliko želite da koristite više od jednog tastera, ponovite gore opisan postupak sa sledećim tasterom (u roku od 2 minuta. Maksimalni broj tastera koji može biti registrovan na unutrašnju jedinicu određen je samom unutrašnjom

SLO **DBP 03**

tipka za brez i ni zvonec

Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Ta naprava ni predvidena za uporabo osebam z zmanjšano psihofizično in mentalno zmožnostjo, oziroma neizkušenim osebam vključno z otroki, otroci starejši od 8 let lahko napravo z to napravo samo v prostotnosti starejše osebe ali da so seznanjeni z rokovanjem in se zavedajo vseh nevarnosti pri delovanju. Otroci se ne smejo igrati s tem izdelkom.Uporabniško vzdrževanje in čiščenje tega izdelka otroci lahko izvajajo samo v prisotnosti odrasle osebe.

Brezžična tipka lahko zamenja stare poškodovane, pokvarjene brezžične tipke, lahko je postavljena na nove vhode, ali pa je lahko uporabljena kot pozvnik kateri prev tako funkcionira kot zvonec zraven stalni, ali invalidnih ljudi.

za zamenjavo izgubljenih dotrajanih tipk • uporabno kot pozivnik • izbira zvočnega signala • brez interference s podobnimi sistemi • dosega na odprtem: 200 m • 16 digitalnih kanalov – 8 različnih melodija • napajanje: tipka: 1 x 3 V (CR 2032) dugmasta baterija (ki je priložena)

ZAGON ZA DELOVANJE

Odstranite zadnji pokrov s pomočjo majhnega izvijača.

Odstranite plastični izolacijski list med baterijo in konektorjem baterije.

S pritiskanjem tipke katera se nahaja pri baterij lahko izberete eno od 8 melodij.

Če želite montirati tipko za zvonec s pomočjo vijaka, pred vračanjem zadnjega pokrova, privijte vijak na za to določenem mestu.

Vstavljanje plošče z imenom: odstranite prozorni pokrov na spodnjem delu tipke za zvonec, uporabite ploščati predmet na določenih koncih. Napišite želieni tekst na plošico, za tem vmite pokrov na mesto.

Če želite da zvonjenje zamenjate tipkanje?

Tipka za zvonec mora biti montirana vertikalno, tako da je plošča z imenom na spodnjem delu tipke!

Čeprav je zvonec oblikovan tako da je odporen na vremenske pogoje, se pri zunanji montaži svetuje, da se proizvod zaščiti pred dežjem.

POVEZOVANJE TIPKE ZA ZVONEC, SPREMEMBA MELODIJE ZVONCA

Ko inštalirate proizvod podite prepričani, da ste najprej zagotovili napajanje za tipko zvonca (kot je omenjeno zgoraj) in šele po tem za notranjo enoto.

Pri zagonu notranje enote za delovanje (kot je omenjeno zgoraj) proizvod oddaja dva kratka zvočna signala, kar prav tako pomeni da je enota pripravlena da sprejme signal s tipke za zvonec.

Pritisnite tipko katero želite registrirati enkrat, notranja enota odda zvok in shrani tipko v svoj spomin.

Če želite uporabljati več kot eno tipko, ponovite zgoraj opisan postopek z naslednjo tipko (v roku do 2 minut). Maksimalno število tipk katere so lahko

CZ **DBP 03**

tla itko k bezdrátovým zvonk m

Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Tento přístroj nohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále dětí mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou dětí provádět výlučně pod dohledem.

Bezdrátové tlačítko je určeno k nahrazení starých, poškozených dálkových tlačítek, dále k instalaci na další vchody nebo jako signalizace slouží k upozornění osoby, která se nachází v blízkosti zařízení (kovový plot, dveře, vrata...), dále zařízení fungující po principu radiofrekvence (počítač, mikrovlnná trouba, televizor...). • Tlačítko neinstalujte na kovový rám dveří nebo do blízkosti jiné kovové plochy! • V případě teplot pod bodem mrazu snižuje napětí baterie a zkracuje také vzdálenost dosahu. • Centrální jednotka je určena výhradně k používání v interiérech. • Venkovní jednotku nikdy nenamáčejte do tekutiny, ani nevystavujte působení silného deště. • Dbejte na to, aby se prostřednictvím otvorů do zařízení nedostalo žádné cizí předmětu nebo tekutiny! • Zařízení se nikdy nepokoušejte demontovat, opravu nechte provést odborně vyškoleným osobám! • Se zařízením zacházejte opatrně, předcházejte pádu zařízení. V případě poškození je zakázáno zařízení dále používat! • Baterie vždy uchovávejte mimo dosah dětí! Jestliže by došlo ke spolknutí baterie, okamžitě vyhledejte lékaře! • Výměnu baterií smí provádět výhradně dospělá osoba! • V případě vybití baterií nebo pokud bezdrátové zařízení dělší dobu používat, baterie neprodleně vyjměte! • Jestliže z baterií případně vyteka tekutina, použijte ochranné rukavice a schránku na baterie vyčistěte suchou utěrkou! • Baterie je zakázáno otevírat, vhazovat do ohně nebo zkratovat! • Chraňte před prachem, vysokou relativní vlhkostí vzduchu, tekutinami, vysokými teplotami, vlhkem, mrazem a před nárazy, dále před vlivem zdrojů bezprostředně sálajícího tepla nebo slunečního záření! • Zařízení nerozebírejte, ani nijak neupravujte, protože byste mohli způsobit požár, úraz nebo poranění v důsledku zasažení elektrickým proudem! Nesprávné uvedení do provozu nebo zacházení v rozporu s původním účelem určení má za následek ztrátu nároku na uplatnění záruky. • Technické parametry a design se mohou v důsledku neustálého vývoje měnit i bez předcházejícího oznámení. • Neneseme odpovědnost za případné chyby v tisku a za tyto se předem omlouváme. • Zařízení R2: telekomunikační zařízení SRD vyznačující se střední stupněm spolehlivosti, např. způsobující takové nepříjemnosti osobám, které nelze snadno odstranit. • Toto radiové zařízení splňuje základní požadavky směrnice 1999/5/ES. Aktuální verzi Prohlášení o shodě si můžete vyžádat na e-mailové adrese somogyi@somogyi.hu.

EN – In case of any doubt, contact the distributor!
H – Kétség esetén forduljon a forgalmazóhoz!
SK – V prípade nejasností obráťte sa na distribútora!
RO – Dacă aveţi dubii asupra produsului, vă rugăm să vă adresaţi distribuitorului!
SRB MNE – Ako ste u nedoumici, kontaktirajte distributera!
SLO – Če ste v dvomih, se obrnite na distributerja!!
CZ – Máte-li jakékoli pochybnosti, kontaktujte distributora!

EN – This appliance may exclusively used as accessory for devices distributed by Somogyi Elektronic, operating with European frequency of 433.9 MHz, making provision for 256 digital codes.
H – Kizárólag a Somogyi Elektronic által forgalmazott európai 433,9 MHz működésű frekvenciájú, 256 digitális kódot tartalmazó készülékhez használható kiegészítőként.
SK – Možnosť použiť výlučne ako doplnok k prístroju, ktorý je distribuovaný firmou Somogyi Elektronic a ktorý má prevádzkovú frekvenciu 433,9 MHz a 256 digitálnych kódov.
RO – Se poate utiliza ca şi completare exclusive la aparatele importate de Somogyi Elektronic SRL, ce deţin 256 de coduri digitale individuale şi funcţionează conform standardelor europene pe o frecvenţă de 433,9 MHz.
SRB MNE – Upotrebljivo isključivo sa bežičnim zvonima sa 256 digitalnih kodova, 433,9MHz Somogyi Elektronic.
SLO – Uporabno izključno z brezžičnimi zvonci z 256-mi digitalnimi kodami, 433.9MHz Somogyi Elektronic.
CZ – Pružitelný jako příslušenství pouze pro výrobky fungující na frekvenci 433,9 MHz a pro přístroje nabízející 256 numerických kódů, distribuované firmou Somogyi Elektronic.



EN – Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself, if you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.
DISPOSING OF ALKLINE AND RECHARGEABLE BATTERIES
Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

H - A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse be, de dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve a hasonló rendeltetésű forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesített. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén forduljon a helyi hulladékgyűjtő szervezethez. A gyártóra vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállalja, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük.
Tájékoztatás a hulladékkészletről: somogyi.hu

AZ ELEMEK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSÁ

Az elemeket / akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket / akkukat lakóhelye közelében, vagy a kereskedésben leadja, így biztosítható, hogy az elemek / akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

SK - Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte odovzdajte ho, ako môže obsahovať súčasťy nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho účel a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektrospadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektrospadu.

ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKUMULÁTOROV

Batérie / akumulátory nesmiete vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

RO - Colectaţi în mod separat echipamentul devenit deşeu, nu-l aruncaţi în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conţine şi componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deşeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toţi distribuitorii care au pus în circulaţie produse cu caracteristici şi funcţionalităţi similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deşeurilor electronice.Prin aceasta protejaţi mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră şi a semenilor. În cazul în care aveţi întrebări, vă rugăm să luaţi legătura cu organizaţiile locale de tratare a deşeurilor. Ne asumăm obligaţiile prevăzute legale privind pe producătorii şi suportăm cheltuielile legate de aceste obligaţii.
TRATAREA BATERIILOR/ACUMULATORILOR
Bateriile şi acumulatorii nu pot fi trataţi împreună cu deşeurile menajere. Utilizatorul are obligaţia legală de a preda bateriile / acumulatorii uzaţi sau epuizaţi la punctele de colectare sau în comerţ. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi trataţi în mod ecologic.

SRB MNE - Uređaje kojima je istekao radni vekа sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Električni otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima primatamo i snosimo svu odgovornost.
ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA
Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik ima zakonsku obavezu da istrošene akumulatore odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovako se može štititi okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

SLO - Naprave katerim je poteka življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešati z ostalimi gospodinjskimi odpadki, to onesnažuje življenjsko okolico in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave. Električni odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih. S tem ščite okolje, vaše zdravje in zdravje vaših sonarodnjikov. V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se prevzamemo in nosimo vso odgovornost.
ODLAGANJE AKUMULATORJA IN BATERIJ
Iztrošeni akumulatorji in baterije se ne smejo zavreči s ostalimi odpadom iz gospodinjstva. Uporabnik mora poskrbeti za pravilno vamo odlaganje iztrošenih baterij in akumulatorjev. Tako se lahko zaščiti okolje, poskrbi se da so baterije in akumulatorji na pravilen način reciklirane.

CZ - Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužívané výrobky můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předpokládané příslušným právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a veškeré s tímto spojené případné náklady.
LIKVIDACE BATERIÍ A AKUMULÁTORŮ
S bateriemi / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdání upotřebených baterií / akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlišti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytku baterií / akumulátorů ekologickým způsobem.

IP44

EN - Protected from the entry of solid objects larger that 1 mm. Protected from splashing water (from all directions).
H - 1 mm-nél nagyobb szilárd testek behatolása ellen védett. Freccsenő víz ellen védett (minden irányból).
SK - Ochrana proti vniknutiu pevných telies väčších ako 1 mm. Ochrana proti striekajúcej vode (zo všetkých strán)
RO - RO - protejeaţa împotriva pătrunderii corpurilor solide. Protecţie împotriva stropilor de apă (din toate direcţiile).
SRB MNE - Zaštićena od predmeta veći od 1 mm. Zaštićena od raspršene vode (iz svih smera)
CZ - Chráněno před vniknutím cizích pevných předmětů, větších než 1 mm. Chráněno před odstřikující vodou (ze všech směrů).

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®**
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3.
www.somogyi.hu • Számrassi hely: Kína

Distributor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.**
Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK
Tel.: +421/0/ 35 7902400 • **www.somogyi.sk**
Krajina pôvodu: Čína

Distributer za SCG: **ELEMENTA ELEKTRONIKA d.o.o.**
Cesta zmage 13A, 2000 Maribor
Tel.: 05 917 83 22, Fax: 08 386 23 64
Mail: office@elementa-e.si • **www.elementa-e.si**
Država porekla: Kitajska

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija
Tel:+381(0)24 686 270 • **www.elementa.rs**
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina
Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.

Distributer za SLO: **ELEMENTA ELEKTRONIKA d.o.o.**
Cesta zmage 13A, 2000 Maribor
Tel.: 05 917 83 22, Fax: 08 386 23 64
Mail: office@elementa-e.si • **www.elementa-e.si**
Država porekla: Kitajska

SOMOGYI ELEKTRONIC®